

Comment les Bikourim étaient-ils amenés au Temple

L'un des noms de Chavouot figurant dans la Torah est la Fête des Premices. Ces premiers fruits (*bikourim*) font traditionnellement partie des « sept espèces » - les produits agricoles caractérisant la terre d'Israël : le blé, l'orge, les raisins, les figes, les olives, les grenades et les dates (Deutéronome 8:8). Selon la tradition juive, les *bikourim* étaient apportés aux Prêtres dans le Temple de Jérusalem, comme le décrit le verset ci-dessous.

Texte n° 1

Exode 23:19

Les prémices nouvelles de ton sol, tu les apporteras dans la maison de l'Éternel ton Dieu...

שמות כ"ג:י"ט

ראשית בכורל אדמתך תביא בית ה' אלקידך ...

Texte n° 2

Le verset suivant apporte des informations supplémentaires sur la manière dont on amenait les *bikourim* à Jérusalem.

Deutéronome 26:2

(2) Tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, récoltés par toi dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné, et tu les mettras dans une corbeille ; et tu te rendras à l'endroit que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire régner Son Nom.

דברים כ"ו:ב

(ב) ולקחת מראשית כל פרי האדמה אשר תביא מארצך אשר ה' אלקידך נתן לך ושמת בטנא והלכת אל המקום אשר יבחר ה' אלקידך לשכן שמו שם:

Texte n° 3

Cette procédure est décrite dans la Michna, dans le Traité Bikourim.

Le texte parle des villes du *maamad*. Pour faciliter la rotation du travail des Prêtres servant dans le Temple, le pays était divisé en vingt-quatre régions (*michmarot* ou *maamadot*). La ville du *maamad* était la ville où vivait le dirigeant du *maamad*. Lorsque l'on apportait les *bikourim*, les habitants de toute la région se rassemblaient dans la ville du *maamad*, et se rendaient ensemble à Jérusalem.

Michna Bikourim 3:2-3

(2) Comment les bikourim étaient-ils apportés [à Jérusalem] ? Tous [les habitants des] villes du *maamad* se rassemblaient dans la ville du *maamad*, et ils passaient la nuit dans la rue de la ville, et ils n'entraient dans aucune des maisons. Tôt le matin, le représentant proclamait : « Levez-vous ! Montons à Sion vers l'Éternel, notre Dieu ! » (Jérémie 31:5).

(3) Ceux qui vivaient près de [Jérusalem] apportaient des figes et des raisins frais, tandis que ceux qui habitaient loin apportaient des figes et des raisins secs. Un taureau marchait

משנה ביכורים ג'ב-ג'

(ב) כיצד מעלין את הבכורים. כל העירות שבמעמד מתכנסות לעיר של מעמד, ולגין ברחובה של עיר, ולא היו נכנסין לפתים. ולמשכים, הנה הממנה אומר (ירמיה לא), קומו ונעלה ציון אל בית ה' אלקינו: (ג) הקרובים מביאים התאנים והענבים, והרחוקים מביאים גרוגרות וצמוקים. והשור הולך לפניהם, וקרניו מצפות זקב, ונעטרת של זית בראשו. החליל מפה לפניהם, עד שמגיעים קרוב לירושלים. הגיעו קרוב לירושלים, שלחו לפניהם, ונעטרו את בכוריהם. הפחות, הסגנים והגנברים יוצאים לקראתם. לפי כבוד הנכנסים היו יוצאים. וכל בעלי אמניות שבירושלים עומדים לפניהם ושואלין בשלומם, אחינו אנשי המקום פלוני, באתם לשלום:





devant la procession, ses cornes étaient recouvertes d'or et une couronne de branches d'olivier trônait sur son front. Des flûtes jouaient devant eux jusqu'à ce qu'ils approchent de Jérusalem. Lorsqu'ils étaient proches de Jérusalem, ils envoyaient des messagers, et ils ornaient leurs bikourim. Les seconds, les responsables et les intendants du Temple sortaient à leur rencontre, et selon le rang des arrivants, ils sortaient. Tous les artisans de Jérusalem se tenaient devant eux et les saluaient en leur disant : « Nos frères, habitants de tel endroit ! Soyez les bienvenus ! »

Discussion sur les textes

- Que sont les *bikourim* ?
- Qui apporte les *bikourim* ?
- Où sont apportés les *bikourim* ? À qui sont-ils donnés ?
- Où sont mis les *bikourim* ?
- Décrivez le voyage à Jérusalem. Si vous aviez été sur place, qu'auriez-vous vu et entendu ?
- Avez-vous des questions concernant la cérémonie d'offrande des *bikourim* ?

